Karl, the marshal of Sweden and layman from the diocese of Linköping, and the noblewoman, Katarina Karlsdotter of Uppsala diocese, wish to marry but cannot do so, since they are related in the third and fourth degrees of affinity through the fact that Katarina and Karl's deceased wife[10] *were related in the fourth degree of consanguinity. They request dispensation, so that they may marry, remain in that marriage and have their offspring considered legitimate. The supplication is granted by (the regent) Johannes (de Mella)*[11].

2:110v Exponitur sanctitati vestre pro parte Caroli comitis marschalli Swecie laici Lincopensis diocesis et nobilis mulieris Catherine Karoli Upsalensis diocesis, quod ipsi olim desiderantes *ad invicem matrimonialiter copulari* sed, quia in tertio et quarto affinitatis gradibus ex eo, quod dicta Catherina et quondam, cuius nomen in confectione litterarum exprimetur, uxor dicti Caroli <tertio> et quarto consanguinitatis gradibus coniuncte fuerant, invicem sunt coniuncti, eorum desiderium *adimplere non possunt sine dispensatione*. Supplicatur igitur *eidem sanctitati vestre pro parte dictorum exponentium, quatenus cum ipsis*, ut dicto affinitatis gradu non obstante matrimonium inter se contrahere et postquam contractum fuerit in ipso remanere *possint, dispensari mandare dignemini* prolemque suscipendam *exinde legitimam decernentes de gratia speciali*. Fiat de speciali. Iohannes.

---

6 Upsalensis diocesis *in marg. dext.*; Ferrarie etc. anno viii° *(scil.* Eugenii IV*) in marg. sup.* | **6,1** comitis] comes *cod.* | **3** ad…copulari *addidi secundum n. 98,2; 166,2,* etc *cod.* | **6** tertio *om. cod; cfr lin. 4 supra.* | coniuncte] coniunte *cod.* | **7** adimplere…dispensatione *addidi secundum n. 98,4,* etc *cod.* | **8** eidem…ipsis] *addidi secundum n. 98,5,* etc *cod.* | **11** possint…dignemini *addidi secundum n. 98,7; 265,18,* etc *cod.* | **12** exinde…speciali *addidi secundum n. 98,8; 265,20,* etc *cod.*

---

10. *On Karl Knutsson (Bonde), Katarina Karlsdotter (Gumsehuvud), and Karl's deceased wife, Birgitta Turesdotter (Bielke), see e.g. SBL XX, pp. 622–630 and ÄSF p. 63.*

11. *For the regents of the penitentiary, see Introduction, pp. 73–75.*